

Law No (2) of 2014

On Amending Law No. (1) of 2012

**On Organizing Department of Civil Aviation in
Ras Al Khaimah Emirate**

(Amended by Law (4) of 2014)

We, Mohammed Bin Saud Bin Saqr Al Qasimi

Crown Prince of Ras Al Khaimah

After perusal of Federal Law No. (4) of 1996 on
General Civil Aviation Authority;

And Law No. (1) of 2012 on Organizing
Department of Civil Aviation in Ras Al Khaimah
Emirate;

And Law of Regulating Judiciary No. (5) of 2012;

And Law No. (4) of 2012 on Government
Lawsuits;

And based on what public interest requires;

have promulgated the following law:

Article 1

Article (1) of Law no. (1) of 2012 on Organizing
Department of Civil Aviation in Ras Al Khaimah
Emirate shall be amended by adding the
following definition:

«**Company**»: «Any company licensed by and /
or operating in civil aviation sector in the
Emirate, whether it is a wholly private

قانون رقم (2) لسنة 2014

بشأن تعديل القانون رقم (1) لسنة 2012

بشأن تنظيم دائرة الطيران المدني في إمارة رأس الخيمة

(المُعدل بالقانون (4) لسنة 2014)

نحن محمد بن سعود بن صقر القاسمي

ولي عهد رأس الخيمة

بعد الاطلاع على القانون الاتحادي رقم (4) لسنة 1996
في شأن الهيئة العامة للطيران المدني،

وعلى القانون رقم (1) لسنة 2012 بشأن تنظيم دائرة
الطيران المدني في إمارة رأس الخيمة،

وعلى قانون تنظيم القضاء رقم (5) لسنة 2012،

وعلى القانون رقم (4) لسنة 2012 بشأن دعاوى
الحكومة،

وبناء على ما تقتضيه المصلحة العامة.

فقد أصدرنا القانون التالي:

المادة 1

يُعدل نص المادة (1) من القانون رقم (1) لسنة 2012
بشأن تنظيم دائرة الطيران المدني في إمارة رأس الخيمة
بإضافة التعريف التالي:

«**الشركة**»: «أي شركة مُرخصة من قبل و/ أو عاملة في
قطاع الطيران المدني في الإمارة سواء كانت شركة خاصة

company, government owned or contributed one.»

Article 2

Paragraph (3) in Article (3) of Law (1) of 2012 on Organizing Department of Civil Aviation in Ras Al Khaimah Emirate shall be replaced by the following text:

3-After the Department ensured the financial, administrative and technical capabilities of the company, It shall do the following:

A-Granting approval to Competent Authorities concerned with issuing licenses to carry on activities of travel, freight and cargo agencies.

B-Granting initial approval on issuing licenses to carry on activities related to civil aviation, aircraft maintenance, trading in aircraft spare parts, navigational devices, and airport equipment.

C-Granting approval to issue licenses of any company wishing to work through Ras Al Khaimah International Airport in one of airports activities.

D-For the continuity of the approvals, business, and activities stated in clauses (a), (b), and (c) above, the Department shall control and supervise the extent of company's financial, administrative, and technical capabilities. However, if it turned out existence of defect or failure in the company that affects its financial, administrative or technical capabilities to continue the activity and business thereof properly, the President of Department shall have the right to appoint tripartite committee consisting of a

بالكامل أو مملوكة من قبل الحكومة أو تساهم الحكومة فيها.»

المادة 2

يُستبدل بنص الفقرة (3) من المادة (3) من القانون رقم (1) لسنة 2012 بشأن تنظيم دائرة الطيران المدني في إمارة رأس الخيمة النص التالي:

3- بعد تأكد الدائرة من المقدرة المالية والإدارية والفنية للشركة القيام بما يلي:

أ- منح الموافقة لجهات الاختصاص المعنية بإصدار التراخيص لمزاولة أنشطة وكالات السفر والشحن والتفريغ.

ب- منح الموافقة المبدئية على إصدار التراخيص لمزاولة الأنشطة المتعلقة بالطيران المدني وصيانة الطائرات وتجارة قطع غيار الطائرات والأجهزة الملاحية ومعدات المطارات.

ج- منح الموافقة على إصدار التراخيص الخاصة بأي شركة راغبة في العمل عبر مطار رأس الخيمة الدولي في أحد الأنشطة الخاصة بالمطارات.

د- تملك الدائرة في سبيل استمرارية الموافقات والأعمال والأنشطة الواردة في البنود (أ) و(ب) و(ج) أعلاه الرقابة والإشراف على مدى مقدرة الشركة المالية والإدارية والفنية، ولرئيس الدائرة في حال تبين وجود خلل أو تعثر لدى الشركة يؤثر على مقدرتها المالية أو الإدارية أو الفنية للاستمرار في نشاطها وأعمالها على الشكل السليم الحق في تعيين لجنة ثلاثية مُكونة من

representative of the Department and two members with experience and competence. The Department President shall determine the Committee's fees due from the company to study its situation. The Committee shall exercise the following tasks and competences:

مُمثل عن الدائرة وعضوين من أصحاب الخبرة والاختصاص ويحدد الرئيس أتعاب اللجنة المُستحقة على الشركة لدراسة وضعها وتمارس اللجنة المهام والاختصاصات التالية:

- 1- Look into the company's documents, books, records and entries.
 - 2- Address any government or non - government authority to inquire about or obtain any data related to the company.
 - 3- Review and enumerate the company's dues with any authority.
 - 4- Review and enumerate company's assets and fixed assets.
 - 5- Review and enumerate company's indebtedness, and for this purpose, the Committee shall meet with creditors or their representatives in the manner determined by the Committee.
 - 6- Consider all technical and administrative aspects of the company.
 - 7- Prepare full report of Committee's findings regarding company's status and its financial, administrative and technical capabilities and recommendations thereof on that regard. However, Committee shall complete such report within three months from date of appointment and the Department's President may extend such period more than once, when necessary, provided that the total extension period shall not exceed nine months.
- 1- الاطلاع على أوراق ودفاتر وسجلات وقيود الشركة.
 - 2- مُخاطبة أية جهة حكومية أو غير حكومية للاستعلام أو الحصول على أية بيانات تتعلق بالشركة.
 - 3- مُراجعة وحصر مُستحقات الشركة لدى أي جهة.
 - 4- مُراجعة وحصر أصول وثوابت الشركة.
 - 5- مُراجعة وحصر- مديونية الشركة وللجنة في سبيل ذلك الاجتماع مع الدائنين أو مُمثليهم على الوجه الذي تحدده اللجنة.
 - 6- دراسة جميع الجوانب الفنية والإدارية الخاصة بالشركة.
 - 7- إعداد تقرير شامل بما توصلت إليه اللجنة حول وضع الشركة ومقدرتها المالية والإدارية والفنية وتوصياتها في ذلك الخصوص على أن تقوم اللجنة بإنجاز ذلك التقرير خلال مدة ثلاثة أشهر من تاريخ التعيين وللرئيس تمديد تلك المدة لأكثر من مرة متى وجد ضرورة لذلك على أن لا تتجاوز فترة التمديد بمُجمليها عن تسعة أشهر.

8- وفي سبيل إنجاز اللجنة لمهامها فإنه يحظر على المحاكم أو الهيئات القضائية النظر في أي نزاع أو طلب في مواجهة الشركة يتعلق في أي مديونية أو مُطالبة أو أي أمر آخر، كما تُوقف أي نزاعات منظورة لدى المحاكم أو الهيئات القضائية لحين انتهاء أعمال اللجنة، وللدائنين في حال عدم التوصل إلى اتفاق مع اللجنة حول تسوية مُطالباتهم خلال 30 يوم من تاريخ الانتهاء من إعداد التقرير اللجوء إلى المحاكم المُختصة وفق أحكام القانون.

هـ- تقوم الدائرة بدراسة تقرير اللجنة للتوصية بإمكانية استمرارية نشاط وأعمال والموافقات الممنوحة للشركة في ضوء مقدرتها المالية والإدارية والفنية، وفي حال تضمنت نتيجة التقرير تعثر الشركة في أي من الجوانب المالية أو الإدارية أو الفنية يحق للدائرة إدارة الشركة من خلال اللجنة المُنتدبة أو أحد أعضائها لمعالجة أي خلل بما يضمن تسيير الأعمال الاعتيادية للشركة واتخاذ الإجراءات اللازمة لمعالجة الوضع المالي والإداري والفني للشركة وتحديد جدول زمني لتسديد الالتزامات المُستحقة على الشركة لأي جهة وبالنتيجة تحديد مصير الشركة من حيث استمرارية عملها من عدمه والتوصية بذلك للجهات المُختصة.

8- In order for the Committee to perform its tasks, it is prohibited for courts or judicial bodies to consider any disputes or request against the company related to any indebtedness or claim or any other matter. Any pending disputes before courts or judicial bodies shall be suspended till completion of Committee's works. The creditors may, in the event no agreement had been achieved with the Committee on settling their claims within thirty days from the date of completing the report, resort to competent courts according to provisions of law.

E- The Department shall consider the Committee's report to recommend the continuity of activity, business and approvals granted to the company in the light of its financial, administrative and technical capabilities. In case result of the report includes the company's failure in any financial, administrative or technical aspects, Department shall have the right to manage the company through the seconded Committee or any of its members to address any defect in a manner that ensures the conduct of the company's normal business and take the necessary procedures to address the financial, administrative and technical situation of the company and determine a time schedule to pay obligations due from the company to any authority and consequently determine the future of the company in term of continuity or non-continuity of its business and recommendation thereof to competent authorities.

(Text of the article after amendment thereof by Law No. (4) of 2014)

(نص المادة بعد تعديلها بالقانون رقم (4) لسنة 2014)

Paragraph (3) in Article (3) of Law (1) of 2012 on Organizing Department of Civil Aviation in Ras Al Khaimah Emirate shall be replaced by the following text:

3-After the Department ensured the financial, administrative and technical capabilities of the company, It shall do the following:

A- Granting approval to Competent Authorities concerned with issuing licenses to carry on activities of travel, freight and cargo agencies.

B- Granting initial approval on issuing licenses to carry on activities related to civil aviation, aircraft maintenance, trading in aircraft spare parts, navigational devices, and airport equipment.

C- Granting approval to issue licenses of any company wishing to work through Ras Al Khaimah International Airport in one of airports activities.

D- For the continuity of the approvals, business, and activities stated in clauses (a), (b), and (c) above, the Department shall control and supervise the extent of company's financial, administrative, and technical capabilities. However, if it turned out existence of defect or failure in the company that affects its financial, administrative or technical capabilities to continue the activity and business thereof properly, the President of Department shall have the right to appoint tripartite committee consisting of a representative of the Department and two members with experience and competence. The Department President shall determine the Committee's fees due from the company to

يُستبدل بنص الفقرة (3) من المادة (3) من القانون رقم (1) لسنة 2012 بشأن تنظيم دائرة الطيران المدني في إمارة رأس الخيمة النص التالي:

3- بعد تأكد الدائرة من المقدرة المالية والإدارية والفنية للشركة القيام بما يلي:

أ- منح الموافقة لجهات الاختصاص المعنية بإصدار التراخيص لمزاولة أنشطة وكالات السفر والشحن والتفريغ.

ب- منح الموافقة المبدئية على إصدار التراخيص لمزاولة الأنشطة المتعلقة بالطيران المدني وصيانة الطائرات وتجارة قطع غيار الطائرات والأجهزة الملاحية ومعدات المطارات.

ج- منح الموافقة على إصدار التراخيص الخاصة بأي شركة راغبة في العمل عبر مطار رأس الخيمة الدولي في أحد الأنشطة الخاصة بالمطارات.

د- تملك الدائرة في سبيل استمرارية الموافقات والأعمال والأنشطة الواردة في البنود (أ) و(ب) و(ج) أعلاه الرقابة والإشراف على مدى مقدرة الشركة المالية والإدارية والفنية، ولرئيس الدائرة في حال تبين وجود خلل أو تعثر لدى الشركة يؤثر على مقدرتها المالية أو الإدارية أو الفنية للاستمرار في نشاطها وأعمالها على الشكل السليم الحق في تعيين لجنة ثلاثية مكونة من مُمثل عن الدائرة وعضوين من أصحاب الخبرة والاختصاص ويحدد الرئيس

study its situation. The Committee shall exercise the following tasks and competences:

أَتَعَاب اللجَنة المُستَحقة على الشركة لدراسة وضعها وتمارس اللجنة المهام والاختصاصات التالية:

- 1- Look into the company's documents, books, records and entries.
- 2- Address any government or non - government authority to inquire about or obtain any data related to the company.
- 3- Review and enumerate the company's dues with any authority.
- 4- Review and enumerate company's assets and fixed assets.
- 5- Review and enumerate company's indebtedness, and for this purpose, the Committee shall meet with creditors or their representatives in the manner determined by the Committee.
- 6- Consider all technical and administrative aspects of the company.
- 7- Prepare full report of Committee's findings regarding company's status and its financial, administrative and technical capabilities and recommendations thereof on that regard. However, Committee shall complete such report within three months from date of appointment and the Department's President may extend such period more than once, when necessary, provided that the total extension period shall not exceed nine months.
- 8- In order for the Committee to perform its tasks, it is prohibited for courts or judicial bodies to consider any disputes or request against the company related to any indebtedness or claim or any other matter.

- 1- الاطلاع على أوراق ودفاتر وسجلات وقيود الشركة.
- 2- مُخاطبة أية جهة حكومية أو غير حكومية للاستعلام أو الحصول على أية بيانات تتعلق بالشركة.
- 3- مُراجعة وحصر مُستحقات الشركة لدى أي جهة.
- 4- مُراجعة وحصر أصول وثوابت الشركة.
- 5- مُراجعة وحصر مديونية الشركة وللجنة في سبيل ذلك الاجتماع مع الدائنين أو مُمثليهم على الوجه الذي تحدده اللجنة.
- 6- دراسة جميع الجوانب الفنية والإدارية الخاصة بالشركة.
- 7- إعداد تقرير شامل بما توصلت إليه اللجنة حول وضع الشركة ومقدرتها المالية والإدارية والفنية وتوصياتها في ذلك الخصوص على أن تقوم اللجنة بإنجاز ذلك التقرير خلال مدة ثلاثة أشهر من تاريخ التعيين وللرئيس تمديد تلك المدة لأكثر من مرة متى وجد ضرورة لذلك على أن لا تتجاوز فترة التمديد بمُجمَلها عن تسعة أشهر.
- 8- وفي سبيل إنجاز اللجنة لمهامها فإنه يحظر على المحاكم أو الهيئات القضائية النظر في أي نزاع أو طلب في مواجهة الشركة يتعلق في أي مديونية أو

Any pending disputes before courts or judicial bodies shall be suspended till completion of Committee's works. The creditors may, in the event no agreement had been achieved with the Committee on settling their claims within thirty days from the date of completing the report, resort to competent courts according to provisions of law.

9- Despite what had been stated in the two clauses 7 and 8 of this paragraph, the Committee, before the expiration of the extended period stipulated in clause 7/D of this paragraph, is entitled to submit a written request to President of the Department indicating therein the progress of the report and their need to get sufficient time to complete it along with stating reasons and justifications of the request. If President of the Department is satisfied by these reasons and justifications, he may grant the Committee, by resolution issued by him, an additional period not exceeding three months, as date of expiry of the period mentioned in the seventh clause of this paragraph.

E- The Department shall consider the Committee's report to recommend the continuity of activity, business and approvals granted to the company in the light of its financial, administrative and technical capabilities. In case result of the report includes the company's failure in any financial, administrative or technical aspects, Department shall have the right to manage the company through the seconded Committee or any of its members to address any defect in a manner that ensures the conduct of the company's normal business and take the necessary procedures to address the financial, administrative and

مُطالبة أو أي أمر آخر، كما وتُوقف أي نزاعات منظورة لدى المحاكم أو الهيئات القضائية لحين انتهاء أعمال اللجنة، وللدائنين في حال عدم التوصل إلى اتفاق مع اللجنة حول تسوية مطالباتهم خلال 30 يوم من تاريخ الانتهاء من إعداد التقرير اللجوء إلى المحاكم المختصة وفق أحكام القانون.

9- على الرغم مما ورد في بالبندين 7 و 8 من هذه الفقرة فيحق للجنة وقبل انتهاء مدة التمديد المنصوص عليها في البند 7/د من هذه الفقرة أن تتقدم لرئيس الدائرة بطلب خطي مُبين به ما تم إنجازه من التقرير وحاجتهم للحصول على مدة كافية لإتمامه مع بيان أسباب ومُبررات الطلب. ولرئيس الدائرة إذا قنع بهذه الأسباب والمُبررات أن يمنح اللجنة بموجب قرار يُصدره بذلك مدة إضافية لا تتجاوز ثلاثة أشهر تبدأ اعتباراً من انتهاء المدة المُشار إليها في البند السابع من هذه الفقرة.

هـ- تقوم الدائرة بدراسة تقرير اللجنة للتوصية بإمكانية استمرارية نشاط وأعمال والمُوافقات الممنوحة للشركة في ضوء مقدرتها المالية والإدارية والفنية، وفي حال تضمنت نتيجة التقرير تعثر الشركة في أي من الجوانب المالية أو الإدارية أو الفنية يحق للدائرة إدارة الشركة من خلال اللجنة المُنتدبة أو أحد أعضائها لمعالجة أي خلل بما يضمن تسيير الأعمال الاعتيادية للشركة واتخاذ الإجراءات اللازمة لمعالجة الوضع المالي والإداري والفني للشركة وتحديد جدول زمني لتسديد الالتزامات المُستحقة على الشركة لأي

technical situation of the company and determine a time schedule to pay obligations due from the company to any authority and consequently determine the future of the company in term of continuity or non-continuity of its business and recommendation thereof to competent authorities.

Article 3

This Law shall come into force from the date of its promulgation and shall be published in the Official Gazette.

Mohammed Bin Saud Bin Saqr Al Qasimi

Crown Prince of Ras Al Khaimah

Promulgated by us on this day sixteenth of Jumada Al Oula 1435H.

Corresponding to seventeenth of March 2014 G.

جهة وبالنتيجة تحديد مصير الشركة من حيث استمرارية عملها من عدمه والتوصية بذلك للجهات المختصة.

المادة 3

يُعمل بهذا القانون اعتباراً من تاريخ صدوره، ويُنشر في الجريدة الرسمية.

محمد بن سعود بن صقر القاسمي

ولي عهد رأس الخيمة

صدر عنا في هذا اليوم السادس عشر من شهر جمادى الأولى لسنة 1435 هـ

الموافق لليوم السابع عشر من شهر مارس لسنة 2014 م